

EIN KLEIDUNGSSTÜCK MASSSCHNEIDERN

Die Geschichte stammt aus "Frühlings- und Herbstannalen - Mozi Mozi . Luwen"

Text überarbeitet von Zou Huali / übersetzt von Natalie Emmert

Zur Zeit der südlichen Dynastien lebte ein berühmter Schriftsteller und Kalligraph namens Zhang Rong. Auch wenn er ziemlich klein gewachsen war und nicht besonders gut aussah, war er sehr klug, talentiert und ehrlich, weshalb die damaligen Könige ihn sehr schätzten und ihn bei Problemen oft um Rat baten.

Obwohl Zhang Rong bei politischen Fragen stets helfen konnte, war er nicht besonders gut darin, sich um alltägliche Dinge wie etwa das Kochen und den Haushalt zu kümmern. Er legte auch keinen großen Wert auf seine Kleidung und führte insgesamt ein recht einfaches Leben.

Aus diesem Grund beschloss einer der damaligen Könige, ein speziell angefertigtes Kleidungsstück als Geschenk an Zhang Rong schicken zu lassen. Doch was war das Besondere an diesem Kleidungsstück? Tatsächlich hatte das Gewand zuvor dem König Qi Taizu persönlich gehört. Es war dementsprechend schon sehr alt, fühlte sich aber dennoch bequemer und geschmeidiger an als ein neues Kleidungsstück. Außerdem hatte Qi Taizu extra jemanden angestellt, das Kleidungsstück entsprechend der Körpergröße von Zhang Rong maßzuschneidern, damit es dem Schriftsteller wie angegossen passen würde.

Nachdem Zhang Rong das Geschenk des Königs erhalten hatte, freute er sich sehr, und war seitdem dem König Qi Taizu gegenüber noch loyaler.

Die Redewendung "ein Kleidungsstück maßschneidern" wird heutzutage verwendet, um situationsbedingtes und flexibles Handeln zu beschreiben.